

dokument potwierdzający okoliczności zaokrętowania i przyjazdu wydany przez władze publiczne Umawiającego się Rządu, w którym ta osoba została uznana za niepożądaną.

*Nota 2:* Żadne postanowienie normy albo Noty 1 nie może być interpretowane jako sprzeczne z postanowieniami Konwencji Narodów Zjednoczonych z dnia 28 lipca 1951 r. dotyczącej statusu uchodźców oraz Protokołu z dnia 31 stycznia 1967 r. dotyczącego statusu uchodźców, w sprawie zakazu wydalenia lub odesłania uchodźcy."

2. „3.3.3 *Norma.* Obowiązek przetransportowania osoby poza terytorium Państwa spoczywający na armatorze ustaje z chwilą, kiedy ta osoba zostaje ostatecznie wpuszczona na terytorium tego Państwa.”
3. „3.3.4 *Norma.* Umawiające się Rządy i armatorzy współpracują ze sobą w celu ustalenia ważności i autentyczności paszportów i wiz.”.

## 6. Rozdział 3 — WJAZD I WYJAZD OSÓB

Dodaje się nową zaleconą praktykę w następującym brzmieniu:

„3.49 *Zalecona praktyka.* Władze publiczne powinny zapewnić system odprawy przed przyjazdem pozwalającym załogom statków regularnie zawijających do ich portów na uzyskanie wcześniejszej zgody na czasowe zejście na ląd. Jeżeli statek nie jest notowany w rejestrach imigracyjnych i jeżeli lokalnie jest reprezentowany przez armatora, jego agenta cieszącego się dobrą opinią, władze publiczne powinny zwyczajowo, po stwierdzeniu, że wymagane przez nie informacje przed przybyciem statku są zadowalające, zezwolić temu statkowi na bezpośrednie udanie się do jego nabrzeża bez poddania go dalszym rutynowym formalnościom imigracyjnym, chyba że władze publiczne postanowią inaczej.”.

authorities of the Contracting Government where the person was found to be inadmissible.

*Note 2:* Nothing in this Standard or in Note 1 is to be construed as contradicting the provisions of the United Nations Convention relating to the Status of Refugees of 28 July 1951 and the United Nations Protocol relating to the Status of Refugees of 31 January 1967, which concern the prohibition of the expulsion or return of a refugee.”.

2. “3.3.3 *Standard.* The obligation of a shipowner to transport any person away from the territory of a State shall terminate from the moment such a person has been definitely admitted into that State.”.
3. “3.3.4 *Standard.* Contracting Governments and shipowners shall co-operate, where practicable, to establish the validity and authenticity of passports and visas.”.

## 6. Section 3 — ARRIVAL AND DEPARTURE OF PERSONS

A new Recommended Practice is added to read:

“3.49 *Recommended Practice.* Public authorities should provide a system of pre-arrival clearance to allow the crew of ships which call regularly at their ports to obtain advance approval for temporary shore leave. Where a ship has no adverse immigration record and is locally represented by a shipowner or a reputable agent of the shipowner, the public authorities should normally, after satisfactory consideration of such pre-arrival particulars as they may require, permit the ship to proceed directly to its berth and be subject to no further routine immigration formalities, unless otherwise required by the public authorities.”.

# 1001

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 18 stycznia 2005 r.

**w sprawie mocy obowiązującej Poprawek do załącznika do Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, sporządzonej w Londynie dnia 9 kwietnia 1965 r., przyjętych przez Komitet Ułatwień Międzynarodowej Organizacji Morskiej w dniu 11 stycznia 1996 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że dnia 11 stycznia 1996 r. zostały przyjęte przez Komitet Ułatwień Międzynarodowej Organizacji Morskiej Poprawki do załącznika do Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, sporządzonej w Londynie dnia 9 kwietnia 1965 r.

Poprawki zostały przyjęte na podstawie artykułu VII ustęp 2 litera a) konwencji i weszły w życie dnia 1 maja 1997 r.

W stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej Poprawki weszły w życie dnia 1 maja 1997 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że w stosunku do następujących Państw-Stron konwencji Prawki weszły w życie w podanych niżej datach:

Algierska Republika Ludowo-Demokratyczna	1 maja 1997 r.	Republika Islandii	1 maja 1997 r.
Republika Argentynska	1 maja 1997 r.	Państwo Izrael	1 maja 1997 r.
Związek Australijski	1 maja 1997 r.	Republika Jemeńska	1 maja 1997 r.
Republika Austrii	1 maja 1997 r.	Jordańskie Królestwo Haszymidzkie	26 maja 1997 r.
Wspólnota Bahamów	1 maja 1997 r.	Republika Kamerunu	9 czerwca 1997 r.
Ludowa Republika Bangladeszu	20 listopada 2000 r.	Kanada	1 maja 1997 r.
Barbados	1 maja 1997 r.	Republika Kolumbii	1 maja 1997 r.
Królestwo Belgii	1 maja 1997 r.	Republika Konga	6 października 2002 r.
Republika Beninu	1 maja 1997 r.	Republika Korei	5 maja 2001 r.
Federacyjna Republika Brazylii	1 maja 1997 r.	Koreańska Republika Ludowo-Demokratyczna	1 maja 1997 r.
Republika Bułgarii	21 czerwca 1999 r.	Republika Kuby	1 maja 1997 r.
Republika Burundi	28 listopada 1998 r.	Republika Libańska	15 września 2001 r.
Republika Chile	1 maja 1997 r.	Republika Liberii	1 maja 1997 r.
Chińska Republika Ludowa	1 maja 1997 r.	Republika Litewska	25 marca 2000 r.
Republika Chorwacji	1 maja 1997 r.	Wielkie Księstwo Luksemburga	1 maja 1997 r.
Republika Czeska	1 maja 1997 r.	Republika Łotewska	21 marca 1998 r.
Królestwo Danii	1 maja 1997 r.	Republika Madagaskaru	1 maja 1997 r.
Wspólnota Dominiki	30 października 2001 r.	Republika Malty	23 listopada 2002 r.
Republika Dominikańska	1 maja 1997 r.	Republika Mauritiusu	1 maja 1997 r.
Arabska Republika Egiptu	1 maja 1997 r.	Meksykańskie Stany Zjednoczone	1 maja 1997 r.
Republika Ekwadoru	1 maja 1997 r.	Księstwo Monako	1 maja 1997 r.
Republika Estońska	21 maja 2002 r.	Królestwo Niderlandów	1 maja 1997 r.
Fidzi	1 maja 1997 r.	Republika Federalna Niemiec	1 maja 1997 r.
Republika Finlandii	1 maja 1997 r.	Federalna Republika Nigerii	1 maja 1997 r.
Republika Francuska	1 maja 1997 r.	Królestwo Norwegii	1 maja 1997 r.
Republika Gambii	1 maja 1997 r.	Nowa Zelandia	1 maja 1997 r.
Republika Ghany	1 maja 1997 r.	Republika Peru	1 maja 1997 r.
Republika Grecka	1 maja 1997 r.	Republika Portugalska	1 maja 1997 r.
Gruzja	1 maja 1997 r.	Republika Zielonego Przylądka	1 maja 1997 r.
Kooperacyjna Republika Gujany	8 lutego 1998 r.	Federacja Rosyjska	1 maja 1997 r.
Republika Gwinei	1 maja 1997 r.	Rumunia	24 czerwca 2001 r.
Królestwo Hiszpanii	1 maja 1997 r.	Republika Senegal	1 maja 1997 r.
Republika Indii	1 maja 1997 r.	Serbia i Czarnogóra	1 maja 1997 r.
Republika Indonezji	3 stycznia 2003 r.	Republika Seszeli	1 maja 1997 r.
Republika Iraku	1 maja 1997 r.	Republika Singapuru	1 maja 1997 r.
Islamska Republika Iranu	1 maja 1997 r.	Republika Słowacka	1 maja 1997 r.
Irlandia	1 maja 1997 r.	Republika Słowenii	1 maja 1997 r.
		Demokratyczno-Socjalistyczna Republika Sri Lanki	5 maja 1998 r.
		Stany Zjednoczone Ameryki	1 maja 1997 r.

Republika Surinamu	1 maja 1997 r.	Republika Vanuatu	1 maja 1997 r.
Syryjska Republika Arabska	1 maja 1997 r.	Boliwariańska Republika Wenezueli	9 lipca 2002 r.
Konfederacja Szwajcarska	1 maja 1997 r.	Republika Węgierska	1 maja 1997 r.
Królestwo Szwecji	1 maja 1997 r.	Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej	1 maja 1997 r.
Królestwo Tajlandii	1 maja 1997 r.	Republika Włoska	1 maja 1997 r.
Królestwo Tonga	17 listopada 2003 r.	Republika Wybrzeża Kości Słoniowej	1 maja 1997 r.
Republika Trynidadu i Tobago	1 maja 1997 r.	Republika Wysp Marshalla	1 maja 1997 r.
Republika Tunezyjska	1 maja 1997 r.	Republika Zambii	1 maja 1997 r.
Ukraina	1 maja 1997 r.		
Wschodnia Republika Urugwaju	1 maja 1997 r.	Minister Spraw Zagranicznych: <i>A. D. Rotfeld</i>	

## 1002

### POPRAWKI DO ZAŁĄCZNIKA DO KONWENCJI

#### o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego,

sporządzonej w Londynie dnia 9 kwietnia 1965 r.,

przyjęte przez Komitet Ułatwień Międzynarodowej Organizacji Morskiej w dniu 9 września 1999 r.

*Przekład*

#### **UCHWAŁA FAL.6 (27)** przyjęta w dniu 9 września 1999 r.

Przyjęcie poprawek do Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, 1965, tekst poprawiony

KOMITET UŁATWIEŃ,

PRZYPOMINAJĄC postanowienia artykułu VII ustęp 2 litera a) Konwencji o ułatwieniu międzynarodowego obrotu morskiego, 1965, w jej wersji poprawionej, zwanej dalej „Konwencją”, dotyczące procedur wprowadzania poprawek do jej załącznika,

PRZYPOMINAJĄC zadania powierzone przez Konwencję Komitetowi Ułatwień w celu rozważenia i przyjęcia poprawek do Konwencji,

WZIAWSZY POD UWAGĘ, na swojej dwudziestej siódmej sesji, poprawki do załącznika do Konwencji, które zostały zaproponowane i rozpowszechnione zgodnie z zapisem artykułu VII ustęp 2 litera a) wspomnianej Konwencji,

1. PRZYJMUJE, zgodnie z artykułem VII ustęp 2 litera a) Konwencji, poprawki do Konwencji, których tekst został zamieszczony w załączniku do niniejszej uchwały;

#### **RESOLUTION FAL.6 (27)** adopted on 9 September 1999

Adoption of amendments to the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, 1965, as amended

THE FACILITATION COMMITTEE,

RECALLING article VII(2)(a) of the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic, 1965, as amended, hereinafter referred to as “the Convention”, concerning the procedure for amending the Annex to the Convention,

RECALLING FURTHER the functions which the Convention confers upon the Facilitation Committee for the consideration and adoption of amendments to the Convention;

HAVING CONSIDERED, at its twenty-seventh session, amendments to the Annex to the Convention proposed and circulated in accordance with article VII(2)(a) thereof,

1. ADOPTS, in accordance with article VII(2)(a) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the annex to the present resolution;